



**COMCAJA**  
CAJA DE COMPENSACIÓN  
FAMILIAR CAMPESINA



Gobierno del  
**Cambio**

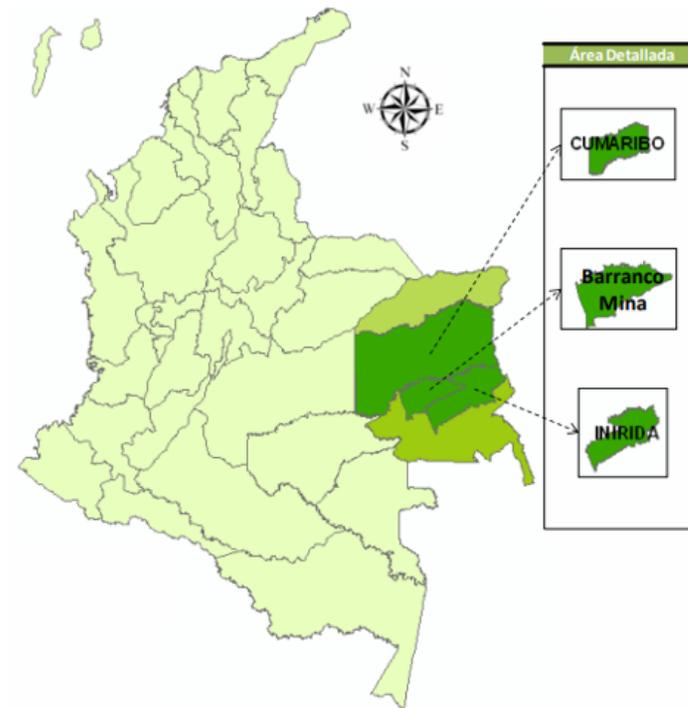


La Caja de Compensación Familiar Campesina COMCAJA, cuenta con operación en los departamentos de Guainía, Guaviare, Vaupés y Vichada, territorio del pueblo **Puinave** y para lo cual realizó la traducción de la Carta de Derechos y Deberes a lengua nativa, esto para una mayor **comprensión y accesibilidad** a la información todos nuestros afiliados y sus beneficiarios.

El pueblo Puinave se ubica al oriente del territorio colombiano, principalmente en el departamento Guainía, en las riveras de los ríos Inírida y Guaviare, y también en los departamentos del Guaviare y el Vichada. Los puinave mantienen su lengua nativa, perteneciente a la familia lingüística Makú-puinabe.

## UBICACIÓN GEOGRÁFICA

Departamentos y municipios de mayor concentración del pueblo **PUINAVE**



Fuente: Cartografía de la Diversidad – Dirección de Poblaciones

**CARTA DE DEBERES Y DERECHOS**



## **DEL AFILIADO, DEL BENEFICIARIO Y DEL CLIENTE EN GENERAL DE LA CAJA DE COMPENSACIÓN FAMILIAR CAMPESINA – COMCAJA**

**Memorian-maubunuc( nat jinagorioin jon comcajaj  
natma icasiojac nat mubicsañuot y capinogoc nat  
epinorad afiliaurigorac .)**



El Sistema del Subsidio Familiar está comprometido en brindar un trato digno a los ciudadanos con el fin de contribuir a un mejor país, con mecanismos de participación y el fortaleciendo de los procesos administrativos bajo los principios de eficiencia, eficacia y transparencia, buscando satisfacer las expectativas de los usuarios.

(nat epinot tamdigoc na caja subsidio familira tee ,  
mirigot maraot , jaricsom na país tee oma jabum jet  
cabet nas epinot cajusom cabetje )

En cumplimiento de lo establecido en el numeral 5° del artículo 7° de la Ley 1437 de 2011, Nuevo Código de Procedimiento Administrativo y de lo Contencioso Administrativo, nos comprometemos a brindarle un trato digno, equitativo, respetuoso, considerado, diligente y sin establecer diligencia alguna.

(osohm ma jamirigna numeral 5 arcticule te mara  
jabisiru 7 na ley 1437 de 2011, oyat jamub birat : ijeijet  
ñabisiwauy ñam epinot , jijaijet da ña bisiway  
ñamimdutbay nat birica, yabisiwagot ijet poi )

## **DERECHOS DEL AFILIADO, DEL BENEFICIARIO Y DEL CLIENTE EN GENERAL**

**(dumat capiwisiwacya nat jatecunot nat epinoart  
irgot comcaja )**



**COMCAJA**  
CAJA DE COMPENSACIÓN  
FAMILIAR CAMPESINA



COLOMBIA  
POTENCIA DE LA  
VIDA



Gobierno del  
**Cambio**



**Agricultura**

- A recibir un trato digno, con respeto y con la consideración debida a su dignidad, sin discriminación de ninguna índole.
- (nad epinot tinnugut ijejeidm cabisiwawoo, na muyerog ijei)
- A ejercer el derecho de petición de manera gratuita y sin necesidad de apoderado.
- (jat sibugma na cayerot gjet)
- A presentar peticiones, consultas, solicitudes, quejas o reclamos, verbalmente, por escrito o por cualquier otro medio idóneo
- (na jatbutbatb na cayerug uponyu ,jausipormat ijeijet).
- A obtener respuesta oportuna y eficaz en los plazos establecidos en la Ley
- (omana na cayerug uponyu jat siminicma iject jet ,ojera ja mu na ley)
  - A ser informado sobre la gestión realizada respecto de su solicitud.
- (ojera ja mu jani na cayerug , uponyu ijeijet ,oshm da jari nat careyug nat ijeijet)
- A ser recibidas de forma prioritaria las peticiones de reconocimiento de un derecho fundamental. Recibir atención especial y preferente si se trata de personas con discapacidad, niños, niñas, adolescentes, mujeres gestantes, o adultos mayores y en general de personas en estado de indefensión o de debilidad manifiesta, de conformidad con el artículo 13 de la Constitución Política.
- (jamicareog ma nat cayerog nat epinot inadgot na caja tee osh nat tiñaot, quepaat, detpat, pupdigot poi, ojiima jamuna ley 13 de la constitución política)
- A exigir el cumplimiento de las responsabilidades de los funcionarios y de los particulares que cumplan funciones públicas.

- (jatsiminocma wodjarigu epepec jan nama capepyuon)
- A ejercer cualquier otro derecho que le reconozcan la Constitución y las leyes.
- (jatsiminma bojarigu jamu na cadercho bojaridgu jamu na cacuyu)
- A recibir un servicio integral, con estándares de seguridad y calidad, accediendo a una infraestructura adecuada.
- (cabisirugma nat ibepet boi jarigu ma bicawaurig nat oficina )
- A recibir información sobre los beneficios, productos y servicios de la Caja de Compensación a los que pueden acceder.
- (jat wabogat na papera bisort , ijei ma biyerug casiwawo)
- A recibir información sobre las normas, reglamentos y políticas de la Caja de Compensación y del Sistema de Subsidio Familiar.

- (bicasipinog ma boy jarigma janugri na cayerug nat yarenaot oshr cajui omda capeb poi bicapinogge ijei jet)
- A recibir atención a través de los canales habilitados por la Caja de Compensación.
- (ohsm da Carig nat ibepet ijuiponot bicapinog je ijei jet )
- A que los datos personales sean tratados dentro del marco de la protección establecido al respecto, en la normatividad vigente en Colombia.(ohsm da cajui nat ipepet na comcja tee,itegog, bicasiwawog ijei jet, boy jarig ju jamu na normatividad vigente na Colombia tee)

## **DEBERES DEL AFILIADO, DEL BENEFICIARIO Y DEL CLIENTE EN GENERAL**

(ojera ja mu nat cabisañuod nat epinot tamdigot na comcaje tee irigot)



**COMCAJA**  
CAJA DE COMPENSACIÓN  
FAMILIAR CAMPESINA



COLOMBIA  
POTENCIA DE LA  
VIDA



Gobierno del  
Cambio



Agricultura

En virtud a lo establecido en el artículo 6° de la Ley 1437 de 2011, son deberes de las personas:

- Acatar la Constitución y las leyes.
  - (jaugbisibugma na constitución oima poi nat ley jot)
  - Obrar conforme al principio de buena fe, abstenerse de utilizar maniobras dilatorias en las actuaciones, y de efectuar o aportar, a sabiendas, declaraciones o documentos falsos o hacer afirmaciones temerarias, entre otras conductas.
  - (bicasipnogma ot nat ibeborat boi jarigu ma canugri nat by paperaot boi jariguma kayerug nurig)
  - Ejercer con responsabilidad sus derechos, y abstenerse de reiterar solicitudes evidentemente improcedentes para evitar que las nuevas solicitudes radicadas se conviertan en reiteraciones permanentes que afecten los tiempos de los trámites y la agilidad de respuesta de los mismos.
- (by casibipnogma boi jariguma janugri na bipaperaot , boima jasiri japonparunugu , osh ma jabising)
  - Entregar oportunamente la información correspondiente para facilitar la identificación de su trámite, solicitud o necesidad.
  - (cavisiogma vi paperaot , catbisipinogma oyem epinot boi jarigu canugri on nat bipaperaot)
    - Solicitar, en forma oportuna y respetuosa, documentos y/o servicios.
    - (catbisium ma nat ipepet ijei jet nat biparaot smhr)
    - Observar un trato respetuoso con los funcionarios y/o colaboradores de la corporación.
    - (caug bisibugma nat ipepet na caja tee itegog )
    - Tratar con respeto a los demás usuarios y sus familias, cumpliendo las normas de



**COMCAJA**  
CAJA DE COMPENSACIÓN  
FAMILIAR CAMPESINA



COLOMBIA  
POTENCIA DE LA  
VIDA



Gobierno del  
**Cambio**



**Agricultura**

convivencia y reglamentos de seguridad y uso de los servicios establecidos por la Caja, respetando los turnos de atención y evitando conductas inmorales y en general, cualquier acción que afecte la seguridad, tranquilidad y permanencia de los usuarios en la utilización de un servicio, siendo inaceptables las agresiones verbales y físicas.

- (oshm man at ipepet ijei jet ma cabisium na bisishm jariguma bi na oficina , iima tem ijem jet cayerug bisiwaworig , oshm ijuyponot ta carig , biteyar ma ijejei cajet , iima ra binigmdi cajet ii ma poi canimundi ieb jet)
- No presentarse o acceder a los servicios de la Caja, en estado de alicoramiento o bajo el efecto de cualquier sustancia psicoactiva.
- (uima vi bijunsicogm binugri carica nat ipept )
- Solicitar y reclamar el Carnet del Afiliado a través página Web de nuestra entidad [www.comcaja.gov.co](http://www.comcaja.gov.co), para su posterior

conservación y buen uso, con el fin que sea presentado en los servicios que se requieran, dándole un manejo responsable y honesto, respetando su carácter de personal e intransferible e informar oportunamente a la Caja sobre su pérdida o extravío.

- (uima muyerug ijejjet viyatdi cajet , bisiyatma ijeijet respeto jet ma bisiyat on ibepet jet )
- Actualizar la documentación y notificar oportunamente a la Caja las modificaciones o novedades relacionadas tanto con el trabajador afiliado como con su núcleo familiar.
- (bisinuugma carica nat ibepet , bipaperaot caibisionugma boy jariguma afiliando boi bisiorj bipei)
- Mantenerse informado sobre los procedimientos, condiciones de acceso y restricciones asociadas al uso de los servicios de la Caja.



**COMCAJA**  
CAJA DE COMPENSACIÓN  
FAMILIAR CAMPESINA



Gobierno del  
**Cambio**



- (bicasibignugma boi jariguma janurig na empresa wojin servisiot jet )
- (javisiunma vi carnet afiliado , oshm carigma imug tesau poi catam ja nat epinot iijet irog na afiliairog na caja jet )
- Pagar oportuna y totalmente los productos y servicios adquiridos, según las condiciones establecidas en cada uno de ellos y cancelar el servicio reservado en los tiempos estipulados por la Caja de Compensación, en caso de no utilizar lo solicitado. (jabimibug nat som bijinatcajet na comcaja ibogaot , oshm ojet cajug nat ibepet)
- Cuidar y hacer buen uso de las instalaciones, bienes y servicios de la Caja, siguiendo las indicaciones, políticas, normas, reglamentos y condiciones de uso, informando sobre daños, molestias, averías o algún tipo de perjuicio ocasionado.

- (binug bat nat, comcaja cabisirugma nat tegorot , mesas oi poi nat jet cabebpot poi, oshm caugbisibgma)

Las Dependencias de la Caja de Compensación Familiar Campesina COMCAJA, trabajan unidas y orientadas a fortalecer la relación entre los ciudadanos y la administración; se ocupan de recibir y gestionar cada una sus consultas, solicitudes, peticiones, quejas o reclamos, siempre comprometidas a solucionar cada requerimiento dentro de los tiempos establecidos por la Ley.

(jamimisigbugma na caja boi jariguma cato na bi aporte jawominug roug)

**Edgar Fabio García Castañeda**

Directo Administrativo

